

Jean-Pierre CALAIS, Viux français ou viux picard ?
sur le site "Ches diseux"
consulté 18/01/2026



- Viux français ou viux picard ? -



le picard dans les glossaires d'ancien français

- [@](#)
 - [Accueil](#)
 - [Historique](#)
 - [Diries](#)
 - [Conjugaison](#)
 - [Tchuins d'ziu](#)
 - [Archives](#)
 - [Textes Perso.](#)
 - [Divers](#)
-

Il ne s'agit pas ici de montrer que le picard est du « *vieux français* » qui aurait mal tourné, mais bien plutôt de mettre en évidence que ce qu'on appelle communément *ancien français* n'est pas la langue parlée en Île de France au moyen-âge ; c'est quelque chose de beaucoup plus vague, et on retrouve dans les glossaires des expressions issues des diverses langues d'oïl, en particulier des expressions et des mots de l'ancien picard.

Vous pouvez découvrir tous les mots ci-dessous dans le *lexique de l'ancien français* de Frédéric Godefroy (Champion, Paris, 1971), sauf :

- ceux marqués d'un 1 qui figurent dans le *dictionnaire de l'ancien français* de Algirdas Greimas (Larousse, Paris 1995),
- ceux marqués d'un 2 qu'on trouve dans le *petit dictionnaire de l'Ancien français* de Hilaire Van Daele (Garnier, Paris 1940),
- ceux marqués d'un 3 qui viennent du *dictionnaire de la langue romane ou du vieux françois* de François Lacombe (Panckoucke, Paris 1768),
- ceux marqués d'un 4 qui sont issus du *glossaire de la langue romane* de Jean Baptiste Bonaventure de Roquefort (Paris 1808).
- ceux marqués d'un 5 et provenant du *dictionnaire historique de l'ancien langage françois* de La Curne de Sainte-Palaye (Favre, Paris/Niort 1775-1882).
- enfin ceux marqués d'un 6 qui se trouvent dans *Remarques sur le patois* de Enée Aimé Escallier (Douai 1856).

Pour l'avant-dernier ouvrage, qui s'intitule aussi « glossaire de l'ancienne langue françoise depuis son origine jusqu'au siècle de Louis xiv », il fut conçu au xvii^e. Son auteur, Jean-Baptiste de La Curne, est mort en 1781 alors qu'une partie seulement du premier tome avait été imprimée. L'édition complète dut attendre un siècle avant de paraître !

“ancien français”	français	picard	français
abloquier	consolider	ablotché	solide, trapu
aboter, abouter	jouxter, toucher par un bout	abouter	jouxter, toucher par un bout
acacher 5	mener devant soi	racacher	rabattre (des animaux)
acater 1	acheter	acater	acheter
accoiser 5	apaiser	accoiser	apaiser
acheni	acharné	atchéni	acharné
acouter 3	écouter	acouter	écouter
acoveter 2	couvrir	acoufter	couvrir
acravanter	écraser	acravinter	écraser
acroire	croire	acroére	croire
adeviner	deviner	adviner	deviner
adont 1	c’est pourquoi	adon	c’est pourquoi
aerdre	saisir, attraper	aherdre	saisir, attraper
affistoler 3	parer	afistoler (s’–)	se parer
afflater 5	flatter	aflater	flatter, caresser
afiquet 1	agrafe	afficot	crochet
afliger 1	blessar	afligé	infirmar
afole	blessar	affoler (s’–)	se blessar
afoleure	blessure	affolure	blessure
aforrer	nourrir de fourrage	raforer	donner le fourrage
afubler, afuler 5	coiffer	rafuler	coiffer
afutiaux 3	bagatelles	afutiaux	bagatelles
agace, agache 5	pie	agache	pie
agali 5	devenu calleux	ragali	trop cuit
agis	êtres d’une maison	agis	êtres d’une maison
agoubille	chase de peu de valeur	agobilles	chases de peu de valeur
aheurer	assigner à une certaine heure	aheuré	exact, ponctuel
ahochier	accrocher	ahotchier	accrocher
ahontir	couvrir de honte	ahontir	humilier
aidier	aider	aidier	aider
aiude 1	aide	aïude	aide
albran 3	canard sauvage	albran	canard sauvage
alemele	lame d’épée, de couteau	aleumelle	lame de couteau
alever	élever	alever	élever
anete	cane	anete, énette	cane
angouche 5	détresse	anguche	angoisse
antenois	âgé d’un an	anténoése	brebis d’un an
anuit	cette nuit, aujourd’hui	in.nhui	aujourd’hui

apasteler	nourrir, donner la patée	appateler	nourrir, donner la patée
apenser	penser	rapinser	penser
apostume 4	tumeur	apotème	abcès
apponer 4	placer, poser	apponer (s'—)	s'appuyer, s'accroupir
aquaire (fil d'—) 4	fil d'archal (laiton)	fil akèr	fil métallique, fil de fer
arouser 2	arroser	arrouser	arroser
arouter (s'—)	se mettre en route	arouter (s'—)	se mettre en route
arroyer 4	faire un 1er labour	arroyer	tracer le 1er sillon
artaise	artison	artaise	artison
assanle 1	assembler	rassan.ner	rassembler
assayer 1	essayer	assayer	essayer
asseurer	assurer	asseurer	assurer
assoter 1	rendre sot	assoter (s'—)	s'infatuer
assoufir	rassasier	assufir	rassasier
atenir	retenir, posséder	atenir (s'—)	se retenir
atraver	réunir	atraver	rassembler
attramper 3	modérer	atrempier	modérer
atuer	tutoyer	atuire	tutoyer
aveine 1	avoine	aveine	avoine
avertin 1	maladie qui rend irascible	évertiné	énervé
avindre	atteindre	avindre	ramener vers soi
avolé	étourdi, tête folle	avolé	étourdi, instable
avuele 1	aveugle	avule	aveugle
badree	farine délayée dans l'eau	badrée	bouillie
bafe	gifle	bafe	gifle
bailler	donner	bailler	donner
balochier	balancer	baloncher	balancer
barbeoire	masque avec barbe	barboère	masque
barot 4	chariot	barou	tombereau
basquine 3	robe ample	bastchène	pan d'un vêtement
ber	berceau	ber	berceau
berbis 4	brebis	berbis	brebis
berlonc 1	d'inégale longueur	berlon (de —)	de travers
beroete, berouote	brouette	béroëtte	brouette
besillier	massacrer	berziller	casser
biau 3	beau	bieu	beau
bieffeus	gras, compact	bieffeux	glaiseux, argileux
bisaille	pois fourrager	bisailles	pois, vesces
bitarde 1	outarde	bitarde	oiseau imaginaire
blanque 3	blanche	blanque	blanche
bochu 4	bossu	bochu	bossu
boen, boin 4	bon	boin	bon
bois 1	buis	boémni	buis béni

bolir 1	bouillir	bolir	bouillir
borc	bourg	bourc	bourg
bosquillion 5	bûcheron	botchillon	bûcheron
boteron	petit bout	botron	gerbe (ou femme) petite
boudine	nombril	boutine	nombril
boujon	flèche, barre de fer	boujon	échelon
bouke 4	bouche	bouque	bouche
bouserer	salir	bouseré	sali de bouse
braire	pleurer	braire	pleurer
bran, bren	ordure	brin	ordure, excrément
brasser 5	comploter, machiner	brasser	faire, fabriquer
bredeler	bredouiller	berdeler	parler beaucoup
bresiller 5	rompre, briser	berziller	casser
bretonner	bredouiller	bertoner	bougonner
breuille	entrailles	breuilles	viscères
brune (à la –) 1	à la tombée du jour	brune (à la –)	à la tombée du jour
bucquer	frapper	buquer, butcher	frapper
bucquoir	marteau de porte	butchoér	marteau de porte
buée 5	lessive	buée	lessive
buhot	tuyau	buhot	tuyau
busier	penser, réfléchir	buser	réfléchir
businer 3	sonner de la trompette	busin	bruit, tapage
busquette (traire à la –) 5	tirer à la courte paille	butchette (tirer à l'–)	tirer à la courte paille
but à but (de –) 1	d'un bout à l'autre	éd bit in bout	d'un bout à l'autre
cache 5	chasser	cache	chasser
cacheoire 5	fouet	cacheoire	fouet
cahière 3	grande chaise à bras	caïelle	chaise
cahuan, cawen 5	chat-huant	caouin	chat-huant
caielle	petite chaise	caïelle	chaise
cair, chair, chaeir	choir, tomber	tchair	tomber
cambre 3	chambre	cambe	chambre
canchon	chanson	canchon	chanson
canchonnete 6	chansonnette	canchon.nette	chansonnette
candele	chandelle	candelle	chandelle
cangier 3	changer	canger	changer
canter 6	chanter	canter	chanter
capiaus 6	chapeau	capieu	chapeau
caquetoire	babillard	caquetoére	babillard
cardon6	chardon	cardon	chardon
carete6	charrette	carrette	charrette
carimara 5	bohémien	carimaro	bohémien, sorcier
carme 4	charme (arbre)	carme	charme (arbre)
carpentier 4	charpentier	carpintier	charpentier

carquier 1	charger	cartcher	charger
carron 4	charron	carron, quérion	charron
carteler	fendre en quatre	carteler	fendre
cassine 4	maison de campagne	cassine	cabane, maison en désordre
catelogne	couverture	catelongne	couverture
catir, coatir 1	cache	coatir (s'—)	s'abriter
cauchie 5	chaussée	queuchie	chaussée (subst. fém.)
cauchier 1	couvrir la femelle	queutcher	copuler
caudieres 6	chaudière	cœudière	chaudière
caudron 4	chaudron	cœudron, kodron	chaudron
cavée	chemin creux	cavée	chemin creux
caviaus	cheveux	cavieux	cheveux
cayr 4	choir, tomber	quèr, tchair	choir, tomber
chastoire	ruce	catoére	ruce
chatepelose	chenille	carpleuse	chenille
chaufourer	brûler	caufouré	incommodé par la chaleur
chenail	grenier	chenailière	grenier au dessus d'une étable
cheraine	baratte à beurre	chrène	baratte
cho 4	cela	cho	cela
chonque 4	cinq	chonq	cinq
choque 1	souche	choque	souche
chucre 4	sucre	chuque	sucre
cimentiere 1	cimetière (féminin)	chinmetière	cimetière (féminin)
clichouère 4	rigolle pour l'eau	éclichoir	seringue
clinquaille 5	objet de fer ou de cuivre	clincaillerie	quincaillerie
cofin	petite corbeille	cofin	petite corbeille
coi, coy	tranquille	au coi	à l'abri
coisir, cuesir	choisir	coésir	choisir
comprins 4	compris	comprins	compris
coper, copper	couper	coper	couper
corée	fressure	corée, courée	fressure
corion 4	attache de cuir	acoirion	lacet de cuir
corporance	corpulence	corporance	corpulence
cortil	jardin	corti	jardin, plant
cotteron 3	jupon	cotteron, cotron	jupon
couplet	sommet	couplet	sommet
couverte	couverture	couverte	couverture
cracet 5	sorte de lampe	créchet, cresset	lampe à huile
crampir	être perclus	écrampir (s'—)	s'engourdir
craon 1	craie	cran	craie
crecque 5	prunelle	créque	prunelle
crequier 5	prunier sauvage	créquier	prunellier
crignel	cheveu	crignu	aux cheveux emmêlés

croisete	petite croix, alphabet	croésète	petite croix, alphabet
cuignie 4	cognée	cugnie, tchugnie	cognée
culot 1	dernier-né	tchulot	dernier-né
damage	dommage	damage	dommage
darain, derrain	dernier	darin	dernier
dariole 3	gâteau	dariole	pâtisserie
dart 4	faux (instrument)	dard	faux (instrument)
dausser	frotter d'ail	deusser, dosser	frotter d'ail
deceper 1	enlever les entraves	décheper (s'—)	se dépêtrer
déconforter (se —) 4	se désespérer	déconforter (s'—)	s'affliger
defermer, desfremer	ouvrir	défremer	ouvrir
défuler (se —) 4	oter son chapeau	défuler (s'—)	oter son chapeau
defuncté	défunt	défuncter	mourir
degrater	gratter	dégratter	gratter
degrouler (se —)	murmurer	grouler	bouder, ronchonner
dehachier	hacher, découper	déhacher	hacher
dehoter	sortir d'une hotte	déheuter	chercher, fouiller
delamenter (se —)	se lamenter	délaminter (s'—)	se lamenter
deloqueté	déguenillé	délocté	dépenaillé
deloyer 4	dénouer	déloyer	dénouer
dépulier 4	publier	dépulier	publier
déroyer 4	sortir du chemin	déroyer	sortir (la charrue d'un champ)
desbillier	déshabiller	débiller	déshabiller
descaus 4	déchaussés	décaux, déqueus (à pieds —)	pieds nus
desdruir 5	affaiblir	dédruire	démarier, éclaircir
desjouchié 5	déjuché	déjoutcher (s'—)	se lever
desjuc	moment où on se lève	déjouke (à l'—)	au saut du lit
desmucher	découvrir	démucher	montrer ce qui était caché
desrondir 5	ôter la rondeur	dérondir (s'—)	maigrir
dessensé	qui a perdu le sens	dessinsé	fou, insensé
desseparer	séparer	dessépérer	séparer
destorber	troubler, gêner	déturber	troubler, déranger
destouillier	démêler	détouiller	démêler
destouper	déboucher, ouvrir	déteuper	découvrir, trouver
detrier	trier	détrier	trier
devantier 4	tablier de femme	devantier	tablier
dicace	fête annuelle d'une église	ducasse	fête patronale
diménche 3	dimanche	diminche	dimanche
doutance	doute, soupçon	doutance	doute, soupçon
drancle, draoncle	chancre, furoncle	dranclore	furoncle
draoncler	suppurer	drancler	suppurer
drapaille, drapeau 4	linge servant à emmailloter les enfants	drapeau	lange

drave, dravie	mélange de graines	dravie	mélange de graines
dres	depuis	drés	dés
ducaserie	fête patronale	ducasse	fête patronale
duire	convenir, accoutumer	duire	convenir, habituer
durer	résister, lutter	durer	résister, supporter
dessus	jusque	dessus	jusque
eclisser 5	éclabousser	éclicher	éclabousser
écourcheu 6	tablier	écourcheu	tablier
effrouer	émietter	effrouer	émietter
élocher, locher 3	ébranler	locher	secouer
emblay 5	embarras	imblée	embarras, manières
emmi, enmi	parmi	emmi	parmi
enceper	entraver, mettre aux fers	enceper (s'—)	s'empêtrer
enchiferné 5	enchifrené	enchiferner, inichiferner	enrhumer
encrunquier 5	suspendre	incrintcher	accrocher, jucher
endesver	enrager, s'emporter	foaire indéver	faire enrager
enfileure 5	enchaînement	infilure	intrigue, ruse
enfremier 5	enfermer	infremier	enfermer
enge 5	race	éenge, inge	race
ennhui 4	aujourd'hui	innhui	aujourd'hui
enraschier	embourber	inratcher	embourber
enroier	tracer le 1er sillon, entreprendre	inroyer	commencer, entreprendre
enrouser	arroser	arrouser	arroser
ensanle 1	ensemble	insan.ne	ensemble
enseri	du soir	série	soirée
entailler	graver, sculpter	intailleu	sculpteur (en part. de marionnettes)
entandis	pendant ce temps	attendi ch'temps-lò	pendant ce temps
entombi 3	tout étonné	étombi	ahuri
épanter 3	épouvanter	épeuter	effrayer
esbondie	bond	ébondie	bond, saut
esbrueiller	enlever les viscères	ébreuiller	enlever les viscères
escafelote	coquille de noix	écafloter	écaler
escalette 4	crécelle	écalette	crécelle
escharpiller	mettre en pièces	écarpiller	démêler
eschignier	grimacer	étchigner	grimacer
eschillon	échelon	étchillon	échelon
esclissoire	seringue	clissoire	seringue
esgargueter (s'—)	s'égosiller	égargater (s'—)	s'égosiller
esglandir (s'—)	glisser	églandir (s'—)	tomber
esmormeler	broyer	émormler	écraser
esmotoir	herse	émoter	briser les mottes

espanir (s'—)	s'épanouir	épénir (s'—)	s'épanouir
esparde	disperser	éparde	épandre
esparsin 5	dispersion	éparsin	débris épars
espauter 4	effrayer	épeuter	effrayer
espautrer	crever, éventrer	épeutrer	crever, écraser
espaventer 2	épouvanter	épaveuder	épouvanter
espiner (s'—)	se piquer à une épine	épiner (s'—)	s'énervier
espourré	couvert de poussière	épourrer	épousseter
esquatir	briser	écatir	écraser
esquette	éclat de bois	étchette	éclat de bois
esrifler	égratigner	érifler	érafler
essuer 4	sécher	essue	temps sec
esterchir (s'—)	se redresser	éttertchir (s'—)	se redresser
esternir	étendre, joncher	éternir	renouveler la litière
esteule	paille, chaume	éteule	chaume
estille, ostille	métier à tisser	étille	métier à tisser
estrain	paille	étrain	paille
estramer	joncher de paille	étramer	épancre la paille
estramure	litière des bêtes	étramure	litière des bêtes
estraner	étrangler	étran.ner	étrangler
esvertin	folie	évertiné	énervé, vif
esvolé 4	érourdi	avolé	étourdi
euwiche	rempli d'eau	ieuiche	rempli d'eau
evaltonner (s'—)	s'échapper	évaltoner	sauter
failli	faible, lâche	tchœur failli	paresseux
fein	foin	fin	foin
feurre	paille	feurre	paille
fic 5	tumeur	fi	tumeur
fichau	putois	ficheux	mâle de la fouine
fien	fumier	fien	fumier
fin	extrêmement, parfaitement	fin	très, infiniment
fius 4	fils	fiu	fils
flahute, flaüte	flûte	flahute	flûte
flair	odeur	flair	mauvaise odeur
flamiche	tarte	flamiche	flan, tarte
flapir	abattre, faner	flapi	abattu, épuisé
flate 1	flatterie	flate	flatterie
flepe 1	chiffon, haillon	flépe	lambeau, petite quantité
fliche, flique	tranche de lard	aflique	tranche
foant, fouant	taupe	fouan	taupe
foee, fouee	flambée	fouée	flambée
foir, fouir	bêcher	fouir, fuir	bêcher
fondrille	sédiment	fondrilles	dépot

foriere	lisière (d'un bois, d'un champ)	forière	lisière d'un champ
formion	petite fourmi	fromion	fourmi
fouillouse 3	poche	fouillouse	poche
fourdrinier 5	prunier sauvage	fourdrène	prunelle
frelampier 4	charlatan	ferlampier	bon à rien
fretille	paille brisée	fertille (dormir à l'—)	dormir dehors
fu 3	feu	fu	feu
fudos 4	feu de Saint-Jean	fu d'ous	feu de Saint-Jean
gachières 3	terres défrichées	gatchère	jachère
gaïant 1	géant	gaïant	géant
gaïole 1	geole, cage	gaïole	cage
gambe 2	jambe	gambe	jambe
gane 4	jaune	gane	jaune
garber 4	mettre en gerbe	garbée, guérbée	gerbe, gerbée
garchon 4	garçon	garchon	garçon
gardecul	jupon	gard'tchul	jupon
gardin 2	jardin	gardin	jardin
gardinier 2	jardinter	gardinier	jardinier
gargatte	gorge, gosier	gargate	gorge, gosier
gargoter	bouillir bruyamment	gargoter	bouillir très fort
gauguier	noyer	gueudjier	noyer
gave, gavion	gorge, gosier	gave, gaviot	gorge, gosier
gifle, giffe 4	joue	djiffe	figure
glier	glisser	glient	glissant
gline	poule	glaine	poule
glui	paille de seigle	glui	paille de seigle
gobelin 4	lutin	gobelin	lutin
goherelier, goherier	bourrelrier	gorier, gorélier	bourrelrier
goyere 4	tarte	gohière	tarte au fromage
grafigner	égratigner	grafigner	égratigner
grammant	beaucoup	gramint, granmint	beaucoup
grau, grauet	croc, crochet	greuet	fourche recourbée
grenon, gernon	moustache	guernon	moustache
grignier	montrer les dents	grignée	grimace
gron	giron	gron	giron
guatte 4	jatte	gatte	jatte
hacquebute 2	arquebuse	hacquebute, équérbute	arquebuse
haieüre	haie	hayure, héyure	haie
haise, hese 5	porte à claire-voie	héseu	porte à claire-voie
halete	petite halle	hallette	apprentis
harigoter 4	maltraiter	haricotier	farceur, escroc
hauton	criblure	hoton	criblure

hec 5	demi-porte	hec	petite barrière
herchelle 4	lien en osier	hérchelle	lien de fagot
heule 4	huile	heule	huile
hogner	grogner	hogner	grogner
hontable	honteux	hontabe	honteux
horée, eurée 4	ondée	wérée	ondée
horsain	étranger	horsain, horzain	étranger
hortiller	jardiner	hortillon	maraîcher
hot	troupeau	ho	troupeau
houler	jeter, poursuivre	houler	maltraiter, repousser
huper	appeler en criant	houper	appeler en criant
iere	lierre	ierre	lierre
incaucher 6	enchauler	inqueucher	enchauler
itou	aussi	étou	aussi
joc (a –)	au repos	ête à jocq	chômer
joene	jeune homme	joéne	jeune
jou 3	je	jou	je (interrogatif)
jouglar	plaisanter	jouglar	jouer
jouquer 5	jucher	joutcher	jucher
juer 5	jouer	juer	jouer
kemin 5	chemin	cmin	chemin
kesne 5	chêne	tchéne	chêne
lacheron 4	laiteron	lacheron, lanceron	pissenlit
langarder	bavarder	langarder	bavarder
langoros	languissant, malade	langreu	chétif, faible
larris	lande, terre inculte	laris	coteau en friche
lemignon 1	mèche de chandelle	lumion	petite lampe à huile
leu	loup	leu	loup
lignoel	fil poissé	lignol	fil poissé
lisquette, lichette 4	petit morceau	lichette	petite quantité
lochier	agiter, secouer	lochier	agiter, secouer
loier 1	lier	loéyer	lier
longis	homme lent	longi	lambin
louchet	bêche	louchet	bêche
loursignol 5	rossignol	oursignot	rossignol
luisel	cercueil	luiset	cercueil
m'est avis 1	il me semble	m'est avis	il me semble
machon	maçon	manchon	maçon
mafler	manger beaucoup	maflé	repu
mahon 5	coquelicot	mahon	coquelicot
maillard	canard	maillard	canard
malot	bourdon, frelon	malot	bourdon, frelon
malvais 4	mauvais, méchant	mawais	méchant

mande	manne d'osier	mande	manne d'osier
manoiele 1	manivelle	manoéyéle	manivelle
margouchier	frapper, meurtrir	mardocher	bosseler
marichaus 5	maréchal ferrant	mérichau, maricho	maréchal ferrant
marle 1	mâle	marle	mâle
maronne	pantalon	maronne	pantalon
mat, mate	abattu, triste	mate	fatigué, accablé
mau 4	mal (subs.)	mau	mal
mauvaistié 5	méchanceté	mawaiseté	méchanceté
mellier 5	néflier	mellier	néflier
méridiene	heure du midi, sieste	méridienne	sieste
merquedi 5	mercredi	mérquédi	mercredi
meschine	servante	métchène	servante
mesfaire	nuire	méfoaire	faire du tort
meurison, meurisson 5	maturité	meurichon	maturité
meuron	mûre	muron	mûre
mignoter	flatter	amignoter	caresser
mingrelet	chétif	minguerlet	malingre
mitan, mitant	milieu	mitan	milieu
mofle	meule de foin, de blé	mofle, mofe	meule de foin
moie	meule de foin, de blé	moué	meule
moreux	morne	moneux	penaud
moustoile	belette	mutoéle	belette
muce ton pot (a)	en cachette	muche tin pot (à)	en cachette
muche 5	cachette	muche	cachette
mucher 5	caler	mucher	caler
mugot	magot	mugot	magot
muisi 5	moisi	musi	moisi
musette	musaraigne	musette	musaraigne
muterne	taupinière	muterné	piqué d'humidité
nacheux, nactieux 4	difficile, délicat	nactieux	difficile, délicat
naier, nayer	étouper	rneiller, rnayer	combuger
naintre 2	nain	naintre	nain
naintresse 2	naine	naintresse	naine
nasseron, nasson	sorte de nasse	nasson	épuisette
nation 4	famille	nation	famille
neier	noyer, se noyer	néyer	noyer
neter, netier	nettoyer	nétier	nettoyer
neusette 4	noisette	neusette	noisette
nifler	renifler	nifler	renifler
nivelet	niais, sot	nivelet	niais, sot
noc, nochiere	gouttière	noc, nochère	gouttière
none	midi	nonne	midi

ordiere	ornière	ordière	ornière
ors	ours	orse	ours
ortiller	frotter d'orties	ortille	ortie
paiëlle, payele 3	poêle à frire	payelle	poêle à frire
palasin	paralysie	palasiner	trembler des mains
pancie	ventrée	panchie	ventrée
papin	bouillie, colle	papin	bouillie, colle
papoire	sorte de tarasque	papoère	dragon de papier
parcie	repas de moisson	pérsoèe	repas de moisson
passeroute	qui surpasse tout	passeroute	qui surpasse tout
patis, pastis 4	pâturage clos	patis	pâturage clos
pedescaux	qui va pieds nus	pieds déqueux	pieds nus
peneau 5	chiffon	pénos	chaussettes russes
pente	toile autour d'un baldaquin	pinte à fu	toile garnissant une cheminée
peone, pyone	pivoine	pionne	pivoine
peuple	peuplier	peupe	peuplier
piesente	sentier pour piéton	piésinte	sentier
pile	instrument pour piler	pile	concasseur à pommes
pion 4	étoupe	pion	déchet de filature
piuler 4	piauler	piuler	piauler
plamuse	soufflet	plamuse	gifle
plaquier	enduire de mortier	platcher	enduire de torchis
ploion	lien d'osier	plouéyon	baguette d'osier
ploutrer	briser les mottes avec un rouleau	ploutre	rouleau pour aplatir
ploviner	bruiner	pluviner	bruiner
pochiee	contenu d'une poche	pochie	contenu d'une poche
payer, poier 3	payer	poéyer	payer
poignie 4	poignée	poégnie	poignée
poiser 3	peser	poéser, poiser	peser
poque	petite vérole	poquettes	marques laissées par la petite vérole (à Lille)
porion	poireau	porion	poireau
porpenser	réfléchir	pourpinser	réfléchir
porrete, porre 5	poussière	porrette	poussière
porsuir	poursuivre	porsuire	poursuivre
pothuis	petite porte	péthuis, pothuis	barrière légère
poulier	poulailler	pouillier	poulailler
prangiere	heure du repas de midi	prangère	sieste
pressouer 3	pressoir	préssoér, pressouér	pressoir
preul 3	en premier lieu	preume (in –)	en premier lieu
priver, apriver	apprivoiser	priver	apprivoiser
pronne 4	prune	pronne	prune

puche 3	puce	puche	puce
puchier 3	puiser	pucher	puiser
pur	nu	pil (in - corps)	le corps nu
quacer, quacher 5	chasser	cacher	chasser
quaremiel 5	mardi gras	coérémiex	mardi gras
quarrette 3	charrette	carrette	charrette
quatir (se –)	se blottir	coatir (s’–)	s’abriter
quemin 3	chemin	cmin, quemin	chemin
queminée 4	cheminée	cminée, queminée	cheminée
quere	quérir	querre, tcheur	quérir, aller chercher
queusse	pietre à aiguiser	queusse, tcheusse	pietre à aiguiser
rabonir	apaiser	рабоénir	devenir meilleur
racacher 4	ramener en arrière	racacher	rabattre, ramener
racage, rasque	bourbier	raques	boue
rachier	cracher	ratcher	cracher
racoisier	apaiser	accoésier	apaiser
raconduire	ramener	raconduire	ramener
racoveter	couvrir	acoufter, acouvter	abriter
rade	rapide	rade	rapide
rados (au –)	à l’abri (du vent)	rados (au –)	à l’abri
rafourer	donner le fourrage	raforer, rafourer	donner le fourrage
ragreer	remettre en état	ragréer	réparer
raherdre	saisir	aherdre	saisir
raine	grenouille	raine	grenouille
raler	aller de nouveau	raller	aller de nouveau
ramentevoir	rappeler	ramintuvoér	rappeler
ramon	balai de branchages	ramon	balai
ramoncheler 4	mettre en tas	ramoncheler	mettre en tas
ramoner 2	balayer	ramoner	balayer
ramonures 2	balayures	ramonures	balayures
ran	bélier	ran	bélier
randir	courir	randir	aller et venir
randoner	courir	randoner	courir
randonnée 4	mauvais traitement	randonnée	raclée
rapaier 4	radoucir	rapajer	apaiser
rapasser	revenir	rapasser	revenir
rapenser	méditer	rapinser	réfléchir, se souvenir
rapurer	purifier	rapurer	épurer, clarifier
raque 4	mare boueuse	raques	boues
raquier 3	cracher	ratcher	cracher
raquillon	crachat	raquillon	crachat
rassoter	être sot	rassoter de	être fou de
rataconer	raccommoder	rataconer	raccommoder

ratorner	retourner	ratorner	retourner
raverdir	reverdir	raverdir	rajeunir
ravisier	examiner	raviser	regarder attentivement
rebeer	guetter	rbéyer	regarder
reboler	rechigner	roboler	rechigner
rebondie 4	secousse	ébondie	bond, saut
rebulet 4	farine dont on a oté la fleur	rebulet	recoupette (farine)
recarcher 4	recharger	rquértcher	recharger
rechiner 5	prendre une collation	rchiner	prendre une collation
recous 5	sauvé	récou, récoué	recupéré
recrandir 5	devenir fourbu	écrandir (s'—)	se fatiguer
recreant 5	recru, harassé	rcran	fatigué
reder	songer, délirer	réder	être passionné
rederie	rêverie, entêtement	rédiere	objet sans valeur
reille	latte	reille	latte
renaiier	reboucher avec de l'étaupe	rneiller, rnayer	combuger
renchier	enchère	rintchér	enchérissement
resarcir	réparer	érsarcir	réparer
rescorre	délivrer, reprendre	récourre	recupérer
resqueusse 5	action de recouvrer	récheusse	recupération
ressuer 5	sécher	ressuer	sécher
retri	ridé	rtrit	ratatiné
reupe	rot	reupe	rot
reuper	roter	reuper	roter
reüs	sans réplique	réus	abasourdi
reveleux 3	indocile	réveleux	indocile
revengier (se —)	se venger	érvinger (s'—)	se venger
rhabilleüre	rhabillage	rhabillure	vêtement
ricolice 1	réglisse	ringolice	réglisse
rieu, riot, riu 1	petit ruisseau	rieu, rio	petit ruisseau
riez 3	terres labourables	riez	terres en friche
rillon 4	rideau, talus	rillon	rideau, talus
rimer	geler blanc	rimer	geler blanc
rognioner 3	murmurer, gronder	romionner	ronchonner
roie 2	sillon	roaie	sillon
roier 2	tracer un sillon	arroéyer, introéyer	tracer le premier sillon
roion	talus	roéyon	talus
rondir	arrondir	rondir (s'—)	s'arrondir
roque 5	motte de terre	roque	motte de terre
roupieux 4	morveux	roupieux	honteux, confus
sabouler 4	maltraiter	sabouler	réprimander
sachie 4	plein un sac	satchie	sachée

saclet 4	petit sac	saclet	petit sac
sain 5	graisse	sain	saindoux
sanler 1	sembler	san.ner	sembler
savelon 4	savon	savlon	savon
sechir, secchir	dessécher	sétchir	sécher
seille	seau, baquet	seille	grand seau de bois
senglout	sanglot, hoquet	souglout	hoquet
serene	baratte	cheraine	baratte
serie	soirée	série	soirée
seü	sureau	séü	sureau
soçon	compagnon	chochon	associé
soier	scier	soéyer	scier
soile	seigle	soéle	seigle
sorchin	rat, souris	surchin (sintir él –)	sentir la souris
soret	hareng saur	soéré	hareng saur
soue 1	corde	soue	corde ou chaîne du puits
soule 5	jeu de ballon	choule	jeu de balle
stapandant 3	cependant	stapendant	cependant
suir	suivre	suire	suivre
surporter 5	supporter	surporter	supporter
surquette	souricière	surtchette	souricière
tabor 3	tambour	tabor	tambour
tacon	pièce mise à un vêtement	tacon	pièce mise à un vêtement
taion	aïeul	taïon	aïeul
tambut	vacarme	tambutcher	frapper, heurter bruyamment
taner, tener	fatiguer, ennuyer	téner	agacer, fatiguer
tant qu'a	quant à	tant qu'à	quant à
taque 4	plaque de cheminée	taque	plaque de cheminée
tarele	tarière	térelle	tarière
taupiere	taupinière	teupière	taupinière
tempre	tôt	timpe	de bonne heure
terque 4	goudron	terque	goudron
tette	sein	tette	sein
tillache 6	résistant	tillache	coriace
tille	écorce de tilleul	tille	écorce de tilleul
tine	tonneau	tine	tonneau
tinel	gros bâton, massue	tinet	bâton, perche
tondelier	tonnelier	tondelier	tonnelier
tor	taureau	toér	taureau
toudis	toujours	toudis	toujours
tracher 4	chercher, traquer	tracher	chercher
traner 4	trembler	tranner	trembler
trebuchet	piège	tirbutchet	piège pour les oiseaux

trescolper	traverser	trécoper	traverser
tresluire	briller	terluire	reluire
tretin	menue paille	trétin	menue paille
treu 1	trou	treu	trou
triacleur	vendeur de thériaque	triacleux	marchand ambulant
tricoises	tenailles	tricoéses	tenailles
tronce, tronche	tronc d'arbre	tronche	tronc d'arbre
trondeler	rouler à terre	trondeler	rouler à terre
truté	caillé	truté	tourné (lait)
tuter	téter	tuter	téter
validire 4	valet, messenger	validire	rapporteur, mouchard
vaque 4	vache	vaque	vache
varlet 3	valet	varlet	valet
velimos, vlimeux	pustuleux, venimeux	vrimeux	vénéneux, venimeux
verdiere	bruant	verdière	bruant jaune
vergue 4	mesure de terre	vèrgue	mesure de surface
vertiller	tourner ça et là	vertillant	remuant
veve	veuve	véve	veuf, veuve
vieserie	vieillerie	viéserie	vieillerie
viesir	vieillir	viésir, viusir	vieillir
viper	crier	wiper	piauler, crier en pleurant
vilotte 4	tas de foin	villotte	tas de foin
vir 4	voir	vir	voir
viuz, vius 4	vieux	viu	vieux
voyette, voiete 5	sentier	voéyéte	sentier
vuaide, waide 5	guède	waide	guède
vuele	léger	veule	meuble
vuide	vide	uide, vuide	vide
waideur	marchand de guède	waidier	marchand de guède
warde	garde	warde	garde
warou 4	garou	leu-wérou	loup-garou
watiau, wastiau 4	gâteau	watieu	gâteau
wespe 5	guêpe	wèpe	guêpe
wingnier 4	pleurer, se plaindre	wigner	pleurnicher

